

\* Elementary level 初级

# 美猴王

Favourite classics  
经典名著



## The Monkey King and Journey to the West

改编 / 陈琦 Carol Chen    绘 / 孟宪龙 Xianlong Meng





## 《西游记》简介

### Introduction: *Journey to the West*

*Journey to the West* is a famous classical Chinese novel written more than 400 years ago by Wu Cheng'en.

The novel is based on the true story of a Chinese monk Xuanzang, who travelled to India on foot to seek Buddhist scriptures. In this novel, the monk's name was Monk Tang, who experienced 81 challenges during his journey. However, Monk Tang was able to overcome the difficulties with help from his disciples — the Monkey King, Pigsy and Sandy. According to the legend, the Monkey King learned Kung Fu and magic from a Taoist master. Smart and powerful, the Monkey King was always ready to fight with demons and even the gods on occasion.



## 人物介绍

The characters

sūn wù kōng  
孙悟空  
Sun Wukong or  
Monkey King



lóng wáng  
龙王  
Dragon King



yù dì  
玉帝  
Jade Emperor



táng sēng  
唐僧  
Monk Tang



zhū bā jiè  
猪八戒  
Piggy



shā hé shàng  
沙和尚  
Sandy





cóng qián yǒu yí zuò shān shān shàng yǒu yí kuài shí tóu  
从前有一座山，山上有一块石头。

yí tiān cóng shí tóu lì tiào chū yí zhī hóu zi tā jiù shì  
一天，从石头里跳出一只猴子，他就是

měi hóu wáng sūn wù kōng  
美猴王——孙悟空。







tā yǒu hěn duō běn shì tā yí gè jīn dòu  
他有很多本事。他一个斤斗，  
néng fēi shí wàn bā qiān lǐ  
能飞十万八千里。



A vibrant illustration featuring a monkey on the left and a phoenix on the right. The monkey has a large, flowing orange mane and a white face with red markings. The phoenix is a large, colorful bird with orange, red, and blue feathers, standing on a base of pink and orange clouds. The background is filled with stylized yellow and orange clouds.

tā yǒu qī shí èr zhǒng  
他有七十二种

biàn huà kě yǐ biàn chéng shù  
变化，可以变成树，

yě kě yǐ biàn chéng niǎo  
也可以变成鸟。





tā yòng shēn shang de máo  
他用身上的毛，  
kě yǐ biàn chū hěn duō hóu zi  
可以变出很多猴子，  
zhè xiē hóu zi dōu tīng tā de  
这些猴子都听他的。





tā yǒu yì gēn jīn gū bàng  
他有一根金箍棒，  
zhòng yí wàn sān qiān wǔ bǎi jīn shì  
重一万三千五百斤，是  
lóng wáng gěi de  
龙王给的。

jīn gū bàng kě yǐ dà yě kě yǐ xiǎo  
金箍棒可以大，也可以小。  
dà de shí hou bǐ tiān hái gāo xiǎo de shí hou  
大的时候，比天还高；小的时候，  
kě yǐ fàng jìn ěr duo lǐ  
可以放进耳朵里。









tā yǒu huǒ yǎn jīn jīng kě yǐ  
他有火眼金睛，可以  
kàn chū shéi shì hǎo rén shéi shì huài rén  
看出谁是好，谁是坏人。



yí kàn dào huài rén tā  
一看到坏人他  
ná qǐ jīn gū bàng jiù dǎ  
拿起金箍棒就打。







tā bú pà huǒ léi  
他不怕火、雷、  
dāo méi rén kě yǐ dǎ sǐ  
刀，没人可以打死  
tā yù dì yě pà tā  
他，玉帝也怕他。



hòu lái , sūn wù kōng hé  
后来，孙悟空和  
táng sēng yì qǐ qù xī tiān (jiù shì  
唐僧一起去西天（就是  
yìn dù qǔ jīng tā hái yǒu liǎng  
印度）取经。他还有两  
ge shī dì yí ge jiào zhū bā  
个师弟，一个叫猪八  
jiè yí ge jiào shā hé shàng  
戒，一个叫沙和尚。





lù shàng yǒu hěnn duō hěnn duō yāo guài zhè xiē yāo guài dōu  
路上有很多很多妖怪，这些妖怪都  
xiǎng chī le táng sēng kě shì yǒu sūn wù kōng zài tā men  
想吃了唐僧。可是，有孙悟空在，他们  
dōu méi yǒu zuò dào  
都没有做到。

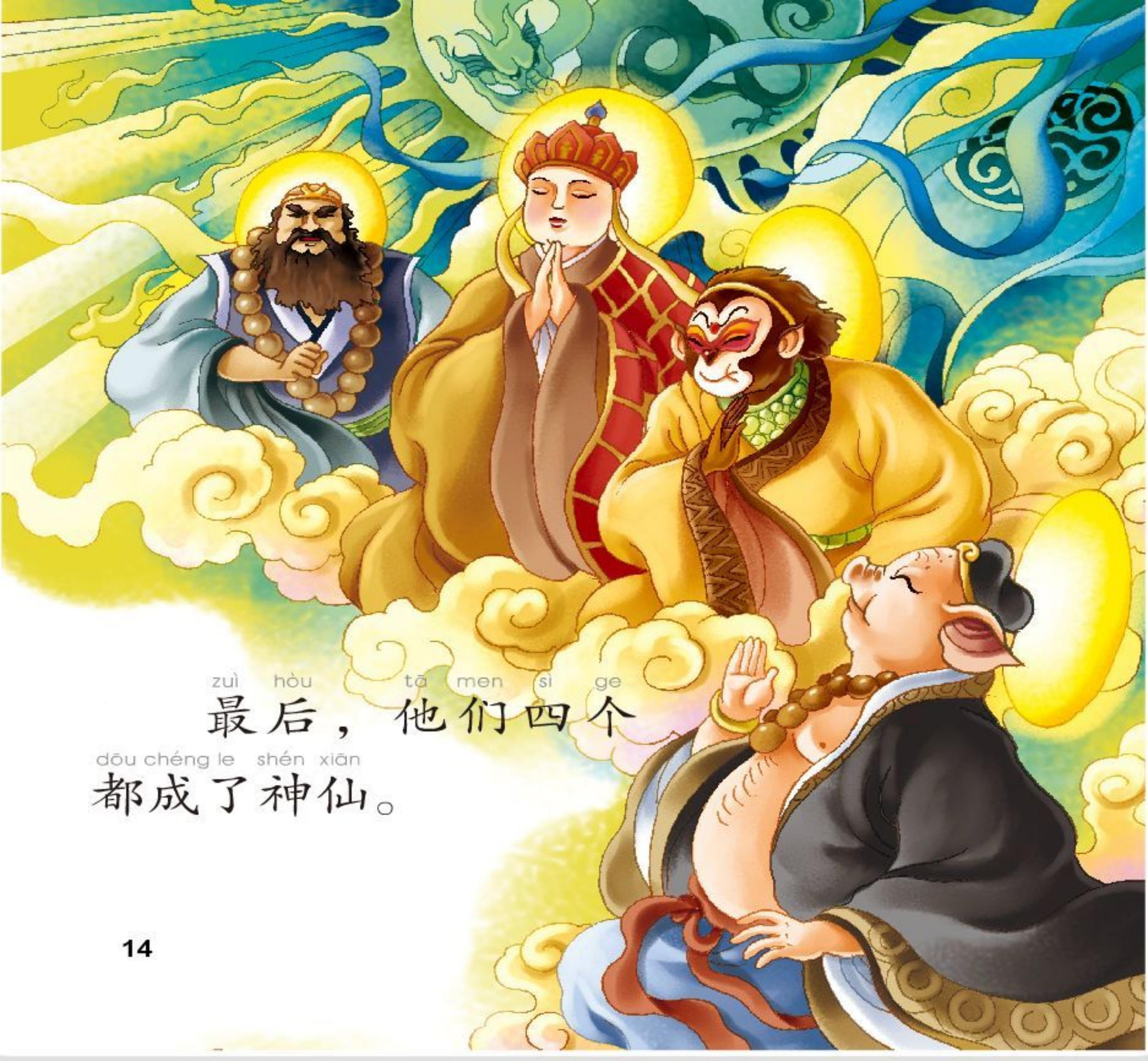




shí sì nián hòu sūn wù kōng  
十四年后，孙悟空  
tā men lái dào le xī tiān ná dào  
他们来到了西天，拿到  
le jīng shū zhè xiē shū dōu shì jiāo  
了经书，这些书都是教  
rén men duō zuò hǎo shì de  
人们多做好事。







zuì hòu tā men sì ge  
最后，他们四个  
dōu chéng le shén xiān  
都成了神仙。





## 词语表

## Vocabulary

1. 从前	cóngqián	once upon a time	22. 斤	jīn	jīn (unit of weight, equal to 500 grams)
2. 座	zuò	measure word for mountains	23. 比	bǐ	than
3. 石头	shítou	stone	24. 耳朵	ěrdou	ear
4. 猴子	hóuzi	monkey	25. 火眼金睛	huǒ yǎn jīn jīng	sharp-eyed
5. 本事	běnsi	ability	26. 好人	hǎorén	good person
6. 斤斗	jīndǒu	somersault	27. 坏人	huàirén	villain
7. 能	néng	to be capable of	28. 打	dǎ	to beat, to fight
8. 飞	fēi	to fly	29. 怕	pà	to be afraid of
9. 万	wàn	ten thousand	30. 火	huǒ	fire
10. 千	qiān	thousand	31. 雷	léi	thunder
11. 里	lǐ	lǐ (unit of length, equal to 500 meters)	32. 刀	dāo	knife
12. 种	zhǒng	kind	33. 西天	xītiān	ancient India
13. 变化	biànhuà	transformation	34. 取经	qǔjīng	to go on a pilgrimage for (Buddhist) scriptures
14. 变	biàn	to transform, to change	35. 印度	Yìndù	India
15. 树	shù	tree	36. 师弟	shīdì	junior male fellow disciple
16. 鸟	niǎo	bird	37. 妖怪	yāoguài	monster, demon
17. 毛	máo	hair, feather	38. 经书	jīngshū	scriptures
18. 根	gēn	measure word for sticks	39. 教	jiāo	to teach
19. 金箍棒	Jīngūbàng	magic wishing staff, weapon used by the Monkey King	40. 好事	hǎoshì	good deed
20. 重	zhòng	to weigh	41. 神仙	shénxiān	immortal
21. 百	bǎi	hundred			



## 延伸阅读 Extended reading



### 玄奘 (Xuanzang)

在中国的唐朝，有个僧人叫玄奘。他一个人带着一匹老马，向西走，去印度学习佛教。一次，他走了五个白天，四个晚上，还没有见到水，非常渴。到了第五个晚上，他走不动了。后来，马自己走了，他跟着马，才找到了水，活了下来。玄奘路过一个国家，那里的国王给了他二十九个人和三十匹马。他们要爬过一座雪山，一共七天，下山的时候，只有玄奘和其他两个人了，二十七个人死了。路上，有人想杀死玄奘，也有人要抓他，都没有做到。经过很多困难，玄奘到达了印

度，学习各种佛经。十七年后，玄奘回到中国，带来了三百五十七本经书。他又用了二十年，把这些经书翻译成中文。人们把他的故事写成了《西游记》，《西游记》中的唐僧就是玄奘，不过，《西游记》中的唐僧胆小，不知道谁是好人，谁是坏人。但是，历史上的玄奘却是一个好学、勇敢的僧人。

- |        |          |                         |        |         |                              |
|--------|----------|-------------------------|--------|---------|------------------------------|
| 1. 中国  | Zhōngguó | China                   | 13. 杀  | shā     | to kill                      |
| 2. 唐朝  | Tángcháo | Tang Dynasty            | 14. 抓  | zhuā    | to catch, to seize           |
| 3. 僧人  | sēngrén  | Buddhist monk           | 15. 经过 | jīngguò | to experience, to go through |
| 4. 匹   | pǐ       | measure word for horses | 16. 困难 | kùnnan  | difficulty                   |
| 5. 佛教  | Fójiào   | Buddhism                | 17. 佛经 | fójīng  | Buddhist scriptures          |
| 6. 渴   | kě       | thirsty                 | 18. 翻译 | fānyì   | to translate                 |
| 7. 路过  | lùguò    | to pass by              | 19. 故事 | gùshi   | story                        |
| 8. 国家  | guójiā   | country                 | 20. 胆小 | dǎnxiǎo | timid                        |
| 9. 国王  | guówáng  | king                    | 21. 历史 | lìshǐ   | history                      |
| 10. 爬  | pá       | to climb                | 22. 好学 | hàoxué  | eager to learn               |
| 11. 雪山 | xuěshān  | snow-covered mountain   | 23. 勇敢 | yǒnggǎn | brave                        |
| 12. 其他 | qítā     | other                   |        |         |                              |



## 延伸阅读 Extended reading



玄奘 (Xuanzang)

在中国的唐朝，有个僧人叫玄奘。他一个人带着一匹老马，向西走，去印度学习佛教。一次，他走了五个白天，四个晚上，还没有见到水，非常渴。到了第五个晚上，他走不动了。后来，马自己走了，他跟着马，才找到了水，活了下来。玄奘路过一个国家，那里的国王给了他二十九个人和三十匹马。他们要爬过一座雪山，一共七天，下山的时候，只有玄奘和其他两个人了，二十七个人死了。路上，有人想杀死玄奘，也有人要抓他，都没有做到。经过很多困难，玄奘到达了印

度，学习各种佛经。十七年后，玄奘回到中国，带来了三百五十七本经书。他又用了二十年，把这些经书翻译成中文。人们把他的故事写成了《西游记》，《西游记》中的唐僧就是玄奘，不过，《西游记》中的唐僧胆小，不知道谁是好人，谁是坏人。但是，历史上的玄奘却是一个好学、勇敢的僧人。

- |        |          |                         |        |         |                              |
|--------|----------|-------------------------|--------|---------|------------------------------|
| 1. 中国  | Zhōngguó | China                   | 13. 杀  | shā     | to kill                      |
| 2. 唐朝  | Tángcháo | Tang Dynasty            | 14. 抓  | zhuā    | to catch, to seize           |
| 3. 僧人  | sēngrén  | Buddhist monk           | 15. 经过 | jīngguò | to experience, to go through |
| 4. 匹   | pǐ       | measure word for horses | 16. 困难 | kùnnan  | difficulty                   |
| 5. 佛教  | Fójiào   | Buddhism                | 17. 佛经 | fójīng  | Buddhist scriptures          |
| 6. 渴   | kě       | thirsty                 | 18. 翻译 | fānyì   | to translate                 |
| 7. 路过  | lùguò    | to pass by              | 19. 故事 | gùshi   | story                        |
| 8. 国家  | guójiā   | country                 | 20. 胆小 | dǎnxiǎo | timid                        |
| 9. 国王  | guówáng  | king                    | 21. 历史 | lìshǐ   | history                      |
| 10. 爬  | pá       | to climb                | 22. 好学 | hàoxué  | eager to learn               |
| 11. 雪山 | xuěshān  | snow-covered mountain   | 23. 勇敢 | yǒnggǎn | brave                        |
| 12. 其他 | qítā     | other                   |        |         |                              |